

Follow us on
 
 to book online

Scan here
 for online
 booking



Barbier / Barbershop
 2, rue Front, Gatineau | 819 682-7545

Bulletin d'Aylmer

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

MW L'EXPERIENCE
 MARTY WAITE
 COUPLE COURTISANS WHOLESALE

**C'EST VU...
 C'EST VENDU!**

exp
 AGENCE
 IMMOBILIERE

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

VOLUME 42 | EDITION 9 | LE MERCREDI 8 MARS 2023 | WEDNESDAY MARCH 8, 2023 | 181, RUE PRINCIPALE, BUREAU C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

VOIR PAGE 12 **Journée internationale de la femme**
International Women's Day **SEE PAGE 12**

**Votre épicerie,
 une expérience!**
**Your grocery store,
 an experience!**

African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca



Lised Filiatrault, president of the association, Line Quennelle, administration PHOTO: MICHEL GOSSELIN

Fête hivernale

Les amis de Wychwood ont tenu la 1ère édition de leur festival d'hiver au Parc Woods à Aylmer. L'événement familial proposait des activités pour tous, comme le hockey, le patinage, des boissons chaudes, des balançoires et connaître vos voisins.

Winterfest

The friends of Wychwood held the 1st edition of their winterfest in Woods Park in Aylmer. The family oriented event had activities for all, such as hockey, skating warm drinks, swings and getting to know your neighbors.



Catherine, Antoine and Zoey enjoying warm drinks PHOTO: MICHEL GOSSELIN



Brenda McGuire and Mary Knox relaxing with warm drinks PHOTO: MICHEL GOSSELIN



PHOTO: MICHEL GOSSELIN

**ESPACE DISPONIBLE
 SPACE AVAILABLE**

Me Dominique Boies
 Me Louise Lambert

NOTAIRES / NOTARIES

DBNOTAIRE.NET

2, chemin Castelbeau, suite 101, Gatineau, Qc J9J 1E1

819-410-6500

EOG
 ÉQUIPE CLAIRE
 GAUTHIER

clairegauthier@me.com
 www.clairegauthier.ca
 613 292-8267

RE/MAX
 DIRECT

Lib

— Aylmer —

Complexe résidentiel 55+
55+ residential complex

OCCUPATION IMMÉDIATE
MOVE-IN READY

La liberté commence ici.

Freedom starts here.



PORTES OUVERTES

**VENDREDI 17 ET SAMEDI 18 MARS
10 H À 16 H**

OPEN HOUSE

**FRIDAY 17 & SATURDAY MARCH 18
10 A.M. TO 4 P.M.**

200, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau (secteur Aylmer)



819 412-6949 | lelib.ca

MISE À JOUR SUR L'ÉCOCENTRE D'AYLMER

Le projet progresse lentement; Gatineau prévoit une ouverture en 2027



Sophie Demers

Depuis de nombreuses années, on parle de construire un écocentre dans l'ouest de la ville de Gatineau. Ce dernier permettra aux citoyens de se débarrasser de déchets domestiques dangereux, comme des pneus, des appareils électroniques, de la styromousse, des métaux, des résidus de construction et des textiles. Il fonctionnera de la même manière que les autres écocentres présents sur le territoire de Gatineau.

Le futur écocentre sera construit sur le lot 3 835 037 du cadastre du Québec, sur le chemin Vanier, au nord de l'intersection du chemin Pink. Selon Gatineau, de nombreux résidents d'Aylmer habitent à plus de 15 km d'un écocentre, distance au-delà de laquelle les usagers sont moins enclins à utiliser ces infrastructures.

« Il est bien connu que je suis un fervent partisan du projet de construction d'un écocentre dans l'ouest », a déclaré Gilles Chagnon, conseiller

municipal de Lucerne. « Le projet ne progresse pas aussi rapidement que je l'aurais souhaité, mais c'est un service que nous devons offrir dans le secteur d'Aylmer pour faciliter le recyclage de plusieurs matériaux et ainsi avoir un impact positif sur l'environnement ».

Bien que le projet ait reçu l'appui d'un grand nombre de personnes, des résidents qui habitent à proximité du terrain visé ont exprimé des préoccupations au sujet du projet. Plus précisément, comme ils ont tous un puits artésien, les résidents craignent que leur eau soit contaminée à long terme, tandis que d'autres s'inquiètent de l'augmentation du trafic sur le chemin Vanier.

Lors d'une consultation publique en avril 2022, la Ville a répondu à ces préoccupations en faisant valoir qu'un écocentre n'est pas un dépotoir et qu'il y a peu de risques que l'eau de puits soit touchée. Les matières apportées à l'écocentre seront placées dans de grands conteneurs métalliques qui reposeront sur des dalles de béton. Ainsi, aucune matière toxique ne sera en contact direct

avec le terrain.

« Je crois que le site choisi est très bien situé et ne présente aucun enjeu environnemental », a poursuivi M. Chagnon. « Nous en sommes au stade où la Ville a embauché un médiateur pour présenter le projet aux personnes qui habitent à proximité du site choisi afin de faciliter une entente mutuellement satisfaisante pour l'implantation d'un écocentre dans l'ouest de la ville ».

Au fil des ans, de nombreux résidents ont exprimé leur insatisfaction à l'égard des déchets-encombrants et d'autres

matériaux jetés en bordure de la route et dans des espaces verts comme la forêt Boucher et le parc des Rapides-Deschênes. M. Chagnon affirme que l'écocentre contribuera à régler ce problème et à répondre à un besoin important dans le secteur.

« J'invite les gens qui sont en faveur d'un écocentre dans l'ouest à m'écrire à l'adresse chagnon.gilles@gatineau.ca. Chaque appui est important dans un projet comme celui-ci », a conclu le conseiller. Trad. : MET



Real estate stories

il était
une fois...
once upon a time...



clairepoirier.ca

819.744.1110 | clairepoirierremax@gmail.com

BOUQUET DE FLEURS OU VIEILLES BOBETTES ?

La prise de possession d'une maison doit être un vrai plaisir et non une grande déception ! J'ai des clients vendeurs qui laissent aux nouveaux propriétaires un panier de bienvenue, des fleurs, une bouteille de vin, un petit mot de bienvenue etc. Et j'ai des clients acheteurs qui sont accueillis par de la poussière, de la saleté, des murs abîmés, des déchets, un four crotté et j'en passe ! J'ai une cliente qui a même trouvé des vieilles bobettes laissées sur place dans une montagne de déchets incommensurable ! Quel contraste ! Cette semaine Manon a pris possession de son condo. C'était tellement sale qu'elle m'a appelée en panique. Je lui ai dit d'appeler immédiatement une femme de ménage avant de déménager ses effets personnels. Ça lui a coûté 600\$ pour tout nettoyer et on ne parle pas d'une superficie de château, non juste d'un petit condo ! L'eau de lavage des murs a été changée 6 fois et il y avait 3 femmes de ménage pour tout frotter ! Quand j'ai contacté le courtier de la vendeuse pour lui dire que le condo avait été livré dans un état lamentable, il m'a dit que sa cliente avait fait le ménage et qu'elle ne rembourserait pas les frais de ménage. Devinez quoi ? Désormais je vais mettre une clause « ménage » dans mes prochaines offres avec une retenue de 1000\$ chez le notaire pour ménage et ramassage de déchets et biens personnels remboursable au vendeur si tout est propre. On apprend avec l'expérience ! Manon est contente car je lui offre ses frais de ménage comme cadeau de bienvenue, c'est une bonne cliente qui ne m'oubliera jamais !



BOUQUET OF FLOWERS OR OLD PANTIES?

Taking possession of a house should be a real pleasure and not a big disappointment! I have sellers who leave for the new owners a welcome basket, flowers, a bottle of wine, a little welcome note etc. And I have buyers who are greeted by dust, dirt, damaged walls, garbage, a crusty oven and the list goes on! I have a client who even found old panties left behind in an immeasurable mountain of trash! What a contrast! This week Manon took possession of her condo. It was so dirty that she called me in a panic. I told her to call a cleaner immediately before moving her belongings. It cost \$600 to clean everything and we're not talking about a castle area, no just a small condo! The water for washing the walls was changed 6 times and there were 3 cleaning ladies to scrub everything! When I contacted the seller's broker to tell him that the condo had been delivered in a terrible state, he told me that his client had done the cleaning and that she would not reimburse the cleaning fees. Guess what? From now on, I'm going to put a "cleaning" clause in my next offers with a \$1000 holdback at the notary for cleaning and picking up trash and personal belongings refundable to the seller if everything is clean. We learn with experience! Manon is happy because I offer her the cleaning fees as a welcome gift, she is a good client who will never forget me!

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

CLAIRE POIRIER
RE/MAX 819-744-1110
clairepoirierremax@gmail.com

TITE & FRETTE
GATINEAU, SECTEUR AYLME

BIÈRE
VIN
CIDRE
COCKTAIL

181 RUE PRINCIPALE, GALERIES AYLME,
GATINEAU, QC, J9H 6A6
819-682-9000

SACRÉ LUNDI

10% DE RABAIS À L'ACHAT DE 50\$ ET PLUS!



www.bulletinaylmer.com

La colère est mauvaise conseillère



DIDIER Périès

Je vous l'avoue, si j'avais pu insulter l'un-e de nos éminent-e-s politicien-ne-s, tous parties confondu (ou presque), mais surtout ceux du Parti libéral du Canada, je l'aurais fait et assez méchamment. Je me suis calmé. Mais à peine, parce que chaque fois que je retombe sur le chiffre, j'enrage à nouveau.

40 milliards d'investissements dans l'exploitation des énergies fossiles au Canada en 2023. Comment peut-on laisser faire ça ? Au moment où l'on peine à recruter des infirmières et des enseignants, ou du personnel dans quantité de secteurs. Au moment où il y aurait tant de domaines dans lesquels s'engager et qui créent aussi de l'emploi. Au moment où de plus en plus de gens en arrachent et sont réduits à faire appel aux banques alimentaires ou ne trouvent pas de logement abordable.

D'ailleurs, qui injecte cet argent ? Nos institutions financières, en plaçant notre épargne ? Nos gouvernements, en utilisant nos impôts ? Des compagnies privées ou des particuliers pleins aux as ? Je croyais qu'il n'y avait pas d'argent, que la croissance était en panne ! En tout cas pour les bonnes raisons, visiblement. En ce qui concerne les banques, parlez-en entre quatre yeux à votre conseiller financier : qu'il supprime de votre panier d'actions les investissements juteux sous peine de perdre un-e client-e fidèle. Pour ce qui est du gouvernement, la riposte est claire : arrêtons de voter pour ces pantins de la grosse industrie et des grands intérêts financiers. Tout simplement. Notez bien que Guilbault et Trudeau ont promis d'arrêter toute subvention en 2023, mais pour l'instant, rien ne se passe... Ah, j'oubliais les pleins aux as : mettons un plafond aux salaires comme il existe un plancher ; imposons leurs investissements et patrimoines : s'ils peuvent avoir deux voitures, deux maisons et partir en congé quatre fois l'année, c'est bien assez, non ?

Mon discours paraît populiste, anti-élite. Certains rétorqueraient que je fais même partie de cette élite. Et bien non, parce

que 1) je ne cherche pas à flatter qui que ce soit dans le sens du poil, je n'y ai aucun intérêt de toute façon 2) mon mode de vie est celui de la classe moyenne, rien de plus, même si mon revenu me permettait des dépenses plus extravagantes. Bref, je n'ai aucun désir ou ambition de richesse, mon compas moral est au bon endroit, rassurez-vous.

Et sur le fond, vous savez que j'ai raison. L'un des nombreux exemples d'hypocrisie et de manque de leadership criant des libéraux, c'est le projet Bay du Nord, porté par le géant Equinor, au large de Terre-neuve. Mise en exploitation déjà prévue en 2028... « Sous réserve de certaines conditions environnementales », nous serine le vert pâle Guilbault, en précisant d'un même souffle que le projet devra être carboneutre d'ici 2050. Tu vérifieras ça depuis ta maison de retraite, Steven ? Et c'est promis, il n'y aura pas d'impacts environnementaux négatifs importants... Ben oui, c'est vrai, le pétrole ne produit pas de GES lorsqu'il sert de combustible ! Selon vous, qui engrangera les bénéfices finalement, nous ou l'entreprise norvégienne ? Et qui paiera pour les dégâts irrémédiables sur l'environnement, pendant et une fois l'exploitation terminée ? L'ordre du jour est clair pourtant, bande de sans-dessein : « Le monde doit abandonner les combustibles fossiles le plus rapidement possible ». Et ceci n'est qu'un exemple parmi d'autres. Vous voyez, je ne me suis même pas énervé.



Inflation (1) - Food and Energy



Ian Barrett

Soaring prices and high interest rates are causing widespread economic pain. High inflation allows businesses to raise prices even when their own costs haven't risen as fast, as customers aren't as suspicious of quick price hikes. Although inflation averaged about 6.8% in 2022, wage growth was only 5.2%. This implies that workers are not benefiting from the rise in prices, as their real wage growth was in fact negative.

The rising prices of groceries are among the most devastating, as it impacts everyone, from the richest to those who are on such a fixed income that they don't own a car and are less impacted by other painful hikes like that of gas. With price increases of groceries in 2022 having been around 10% and holding strong, it's worth looking at where the extra money that we're being charged is going. Large grocery store chains like Loblaws, which also owns Provigo and Maxi, say that they are simply passing on rising supply costs to consumers. Yet their profits have surged in recent years, and at the end of 2022 were 20% higher than a year earlier. Dissecting this is difficult, because grocery store chains generally don't provide detailed breakdowns on what's driving those profits, often claiming that a big chunk comes from non-food items like cosmetics. Moreover, during tough financial times people tend to

switch to generic brand names of food products. Although they carry lower price tags, these brands often have fatter margins for the stores selling them.

Given that groceries are among the most essential products on the market, and since that industry is dominated by 5 national chains that collectively control about three quarters of market share, there is a strong case for more regulation in this area. It could be as simple as requiring them to provide a breakdown of revenue and profit that separates groceries from pharmaceutical items. More transparency would show whether a lack of competition is leading to price gouging.

Another area where prices have been increasing sharply is energy. Here as well, a lack of competition can leave companies with ample opportunities to raise prices without losing sales. The oil industry has at least some competition, but many homes in the region are heated by natural gas, and we don't have an option of switching providers to get better prices. Profits are up substantially across the sector. Large oil companies like Exxon recorded profits for 2022 that were almost double those of the year before.

Due to the extremely volatile nature of the prices of natural resources, regulation in this area is quite challenging. Still, the European Union is experimenting with a windfall tax on surges in profits that are much higher than the average of the prior three years. Companies like Exxon are fighting it in court, and it will take several years to quantify the impacts of this levy, but it's certainly worth exploring as a way to reclaim at least some of the very substantial profits of key industries that lack high levels of competition.

Bulletin's photos of the week: On the left is Lyne's photograph of the sun setting in reflection off of the Club de Voile Grande Rivière at the Aylmer Marina. On the right is Monique Brunel's photo of the sun setting over the Ottawa River in Wychwood

Bulletin
Aylmer



819 684-4755 819 684-6428 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6

Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Gestionnaire des subventions / Grants Manager: Melissa Barr

Étiquetage / Labelling: Josée Chevrier

Directeur de la production / Production Manager : Nicolas Auger | production@bulletinaylmer.com

Production : Tanya Laframboise

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Sonia Roy, Greg Newing, JD Potié, Tashi Farnilo, Djeneba Dossa

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond

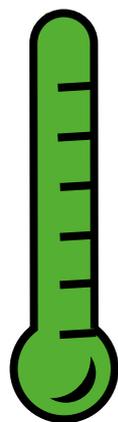
Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chantale Riopel

Correction et traduction : Carole Bertrand, Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault

Livraison / delivery : Denise Lepine, Sarah-Mae Beauchamp

Web Content Manager: Alana Repstock





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

1 800 000 \$

Campagne de financement de la Fondation forêt Boucher Boucher Forest Foundation fundraising campaign

Chambre de commerce de Gatineau avise le gouvernement fédéral pour le budget 2023-24

Pour la *Fédération des chambres de commerce du Québec (FCCQ)* et la Chambre de commerce de Gatineau (CCG), le budget fédéral 2023-2024 devrait viser à restaurer l'efficacité de l'action gouvernementale, cruciale dans le contexte d'incertitude actuel. En effet, les lourdeurs administratives, le chevauchement fréquent et le ciblage parfois déficient des programmes d'aide fiscale et financière, sans oublier les délais exagérés du système d'immigration plombent notre potentiel de croissance économique. Tant les entreprises que les citoyens et les nouveaux arrivants font les frais de ces inefficacités de la bureaucratie fédérale.

« En plus du contrôle de l'inflation, la lutte contre les pénuries de main-d'œuvre doit évidemment demeurer au sommet des priorités gouvernementales, afin de soutenir les entreprises et de préparer le retour à une croissance plus vigoureuse. Le budget fédéral 2023-2024 doit être l'occasion d'accentuer mais aussi d'affiner les efforts en ce sens, d'accroître leur efficacité », a indiqué Charles Milliard, président-directeur général de la FCCQ.

« Nos propositions reflètent ces attentes. Nous réitérons par exemple l'importance des incitatifs fiscaux à la rétention des travailleurs expérimentés et celle de la modernisation du régime de l'Assurance-emploi. Mais nous recommandons aussi d'accélérer le traitement des demandes d'immigration ainsi que l'émission des permis de travail, puis de mieux financer les programmes de stages pratiques et la formation continue », a souligné M. Milliard.

FINANCES PUBLIQUES ET FISCALITÉ

Sur le plan des finances publiques, la FCCQ et la CCG, considèrent que le gouvernement fédéral devrait prévoir différents scénarios d'élimination du déficit suivant l'évolution des conditions économiques, et adopter une loi sur l'équilibre budgétaire. À moyen terme, un examen approfondi du régime fiscal

visant sa simplification serait de mise, tout comme l'amorce de discussions avec le gouvernement du Québec sur le rapport d'impôt unique.

APPUI AUX ENTREPRISES

Considérant le ralentissement économique annoncé pour 2023, le fardeau fiscal des entreprises ne devrait surtout pas s'alourdir. La FCCQ et la CCG proposent en ce sens de reconsidérer la pertinence et les critères de taxation des revenus passifs et surtout, du transfert d'entreprises familiales, soit le projet de loi C-208. « Nous attendons les modifications législatives annoncées pour C-208 et souhaitons des progrès rapides dans ce dossier, crucial pour le Québec », a rappelé M. Milliard.

Par ailleurs, alors que l'accès des entreprises au financement s'amenuise, un effort accru s'impose pour augmenter l'offre de capital de croissance et le soutien à la modernisation technologique. La FCCQ et la CCG souhaitent donc un déploiement rapide et surtout, des critères d'admissibilité souples pour les mesures annoncées, dont la création de la Corporation d'innovation du Canada ou le réexamen du crédit d'impôt à la recherche scientifique et au développement expérimental (RS&DE).

DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL, TRANSPORT ET INFRASTRUCTURES

Des interventions structurantes sont ainsi attendues dans les dossiers importants pour le développement régional que sont l'élaboration d'une solution de transport ferroviaire moderne entre Québec et Toronto, le financement de la mobilité durable urbaine et interurbaine ainsi que des chemins de fer d'intérêt local, le soutien aux infrastructures aéroportuaires régionales, puis le déglacage des voies maritimes du Saint-Laurent et de ses grands affluents.

Pascale de Montigny-Gauthier
Spokesperson, Chambre de commerce de Gatineau

Écrivez-nous par courriel !
Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Open letter to Prime Minister Trudeau on minority language rights

Dear Prime Minister, I am writing to express the profound concerns of the English-speaking community of Quebec about the current discussions in Committee over revisions to the Official Languages Act, Bill C-13. My organization represents thousands of Canadians, who support a moderate approach to language policy in Quebec.

As you know, the Act was passed in 1969 by your father's government after the extensive national discussions of the Bilingualism and Biculturalism Commission, spearheaded by your father's mentor, Frank Scott. The purpose of the law then and now was to ensure services to minority linguistic communities across the country and support their capacity to work in their official language.

Since that time, the English-speaking community and its institutions have worked collaboratively with francophone minority communities to support one another. In fights for Francophone school boards, provincial laws, and support for the status of the French Language, there has been solidarity.

Bill C-13 has many redeeming qualities, not the least of which is the effort to encourage the flourishing of the French Language in the rest of Canada. However, by encouraging the idea there is only one minority language group in Canada worth supporting, you are not only abandoning the Anglophone community of Quebec in the short term, you are opening up a Pandora's Box which could lead to the elimination of jobs for English Quebecers in the federal public service and federally-regulated businesses, the elimination of English school boards via loss of Section 23 rights, and the continued marginalization of a community of 1.25 million Canadian citizens.

Your government has also managed to incorporate the egregious provincial

law 96, and its unethical pre-emptive use of the notwithstanding clause, into federal legislation. Law 96 is nothing but a vengeful attack on our community. It does nothing to promote the French language and instead emphasizes the creation of a separate, ethnocentric, French speaking nation-state in Quebec. This is the precursor of the independence of Quebec and the end of Canada as we know it.

While incorporating Law 96 into Bill C-13 might have been seen as a clever political ploy to appeal to so-called "soft nationalists," it is unprecedented and appalling. By collaborating with the Bloc Québécois, the Conservatives and NDP have shown their own lack of concern for Canada's future. The only true leaders emerging from this mess are the handful of dissenting Liberal MPs with the courage to speak out for Canadian values, notably Marc Garneau, Marc Miller, Anthony Housefather and Emmanuella Lambropoulos.

In short, your government's actions and those of Premier François Legault, have put the English-speaking community of Quebec, Canadian official bilingualism, and the unity of Canada, in crisis.

Consequently, I call upon you to regain control of the legislative process, remove the references to the Charter of the French Language and reverse the harmful amendments being imposed by the opposition parties. If that is not possible, withdraw this extremely troubling legislation. Then you should call a national meeting of leaders of minority linguistic communities and create a path for understanding and solidarity between our communities that leads to a stronger, more equitable Official Languages Act.

Andrew Caddell,
President Comité spécial sur
la politique linguistique / Task
Force on Linguistic Policy

Âgisme systémique

Le mot « systémique » est devenu de plus en plus populaire depuis quelque temps; de sorte qu'aujourd'hui j'ai été témoin de ce que je me permets de qualifier maintenant d'âgisme systémique.

Je vous raconte que ce matin, 6 mars 2023, j'ai accompagné au bureau des passeports du Canada un ami qui, tout comme moi, réside dans une résidence de personnes retraitées depuis une dizaine d'années.

Avant de s'y rendre, nous avons vérifié que toute la paperasse qu'il devait produire était en ordre. Sur le formulaire j'agissais comme répondant, de sorte que je devais, inscrire mes nom et prénom en lettres moulées.

Nouvelle obligation, je me devais d'inscrire aussi mon propre numéro de

passport « valide ». J'ai été surpris de constater que pour être un répondant de nos jours il nous fallait avoir un passeport non-expiré. À nos âges, dans la mi-quatre-vingtaine, rare sont ceux qui détiennent encore un passeport.

En suivant les instructions je me suis appliqué à bien comprendre que parfois les directives adressées au répondant s'adressaient plutôt au demandeur. Que voulez-vous, au gouvernement fédéral on massacre non seulement la traduction de la langue française mais, dans ce cas-ci, sa compréhension.

J'ai poursuivi en apposant ma signature à l'endos de la photo de mon ami, confirmant l'authenticité de celle-ci et corroborant ainsi que cette photo représente bien le demandeur du passeport. Par la suite j'ai signé mon

nom au bas du formulaire.

De son côté, mon ami avait en main un certificat de naissance fraîchement reçu du Directeur de l'État civil du Québec, copie récente d'une facture dont le nom et l'adresse confirmait qu'il s'agissait bien de lui et de son lieu de résidence et bien entendu sa carte d'assurance-santé du Québec. De plus son numéro d'assurance sociale de 9 chiffres et sa signature complétaient toute la paperasse requise.

ATTENTION ! On refuse de prendre ses documents, il devra tout recommencer, sa carte d'assurance-santé, bien qu'elle soit authentique, conforme et en vigueur, ne comporte pas sa photo. Pourtant c'est bien imprimé dans le plastique de la carte « Cette carte est valide sans la photo ».

Après 80 ans, la Régie de l'Assurance Maladie du Québec (RAMQ) n'exige plus de photo du détenteur de la carte,

car habituellement une telle photo est liée à notre permis de conduire. Alors quand on n'a pas de permis de conduire, on ne va plus à la Société d'Assurance Automobile du Québec, (SAAQ) donc on ne prend plus de photo, ainsi la carte santé est sans photo.

Conclusion, même avec votre certificat de naissance, votre carte d'assurance-santé en vigueur, vos photos bien signées et corroborées, votre numéro d'assurance sociale inscrit au formulaire, et votre présence en personne qui permet au fonctionnaire de constater « de visu » que vous ressemblez bien à votre photo, on refuse de recevoir votre demande. Vous êtes en quelque sorte « passé date », trop vieux, rentrez chez-vous.

Voilà ce que j'appelle de « l'âgisme systémique » à Passeport Canada.

Antoine L. Normand
Aylmer



Steve Graham,

B.A.A. | Gestionnaire de Division
Planificateur financier
Représentant en épargne collective
Conseiller en sécurité financière



Les périls de la chasse aux secteurs en vogue et l'importance d'avoir un portefeuille diversifié

Décider dans quoi investir n'est pas une mince tâche. L'expérience montre que le rendement relatif des divers secteurs boursiers varie d'une année à l'autre. Mais ce qu'il faut surtout retenir, c'est que ces changements sont imprévisibles. Les meilleurs secteurs une année donnée peuvent se classer parmi les pires l'année suivante. Par exemple, en 2020, sur dix secteurs, celui de l'énergie était le pire. En 2021, c'était le meilleur.

Que vous soyez un investisseur novice ou expérimenté, investir dans un portefeuille diversifié sur le plan des catégories d'actif permet d'éliminer les conjectures liées au processus de placement à long terme. En diversifiant votre actif selon différents styles de placement et catégories d'actifs, vous vous dotez de portefeuilles équilibrés qui peuvent atténuer le risque et accroître le rendement de vos placements, peu importe la fluctuation des marchés. Notez également qu'en général, les années de rendement négatif ont tendance à être suivies d'années de rendement positif, d'où l'importance de ne pas déroger de son plan afin d'atteindre ses objectifs à long terme.

Vous voulez en apprendre davantage sur les différentes options de placements? Sentez-vous à l'aise de me contacter!

The perils of chasing trendy sectors and the importance of having a diversified portfolio

Deciding what to invest in is no small task. Experience shows that the relative performance of various stock market sectors varies from year to year. But the most important thing to remember is that these changes are unpredictable. The best sectors in a given year may rank among the worst the following year. For example, in 2020, out of ten sectors, Energy was the worst. In 2021, it was the best.

Whether you're a new or seasoned investor, investing in an asset class-diversified portfolio takes the guesswork out of the long-term investment process. By diversifying your assets across different investment styles and asset classes, you'll build balanced portfolios that can mitigate risk and increase the return on your investments, regardless of how markets fluctuate. Also note that, in general, years of negative returns tend to be followed by years of positive returns, hence the importance of not deviating from your plan to achieve your long-term goals.

Want to learn more about the different investment options? Feel free to contact me!

New website, nice work team *Bulletin*

Congratulations on your new website, *Bulletin* Team! I've been following your Instagram account this winter and noticed an alert about your new website. I've been loving seeing our little town in pictures. The old website wasn't bad or anything,

but I see the website is modernized – better photo management, cleaner look.

Great job all around – love our local newspaper!!

Nathalie Leblanc
Aylmer

Centre de ressources

WE ARE HIRING! NOUS EMBAUCHONS!

conneXions
Resource Centre

Outreach Worker for Vulnerable Seniors (Aylmer Sector)

Now's your chance to join our team, and support a highly engaged and collaborative non-profit organization committed to serving and promoting the health, well-being and vitality of the English-speaking population in the Outaouais!

Bilingual (French/English) required. Visit centreconnexions.org/awesomecareers for more details.

Travailleur.euse de proximité pour les personnes âgées vulnérables (secteur Aylmer)

C'est l'occasion de vous joindre à notre équipe et de soutenir un organisme à but non lucratif très engagé et collaboratif qui se consacre à servir et à promouvoir la santé, le bien-être et la vitalité de la population anglophone de l'Outaouais!

Bilingue (français/anglais) requis. Visitez centreconnexions.org/awesomecareers pour plus de détails.

www.bulletinaylmer.com

Work has officially begun for a new primary school in Aylmer



Sophie Demers

The groundbreaking ceremony for primary school 037 took place on February 27, to celebrate the beginning of the construction of the school. The school is located at the intersection of de l'Aigle and du Golf streets.

The school will have 32 pre-school and elementary level classrooms, three daycare facilities, a triple gymnasium, a multipurpose room, a learning hub, and an administrative space.

The Ministry of Education has allocated \$46,284,925 to support the project. The

school will have a capacity of 650 students and is set to welcome its students in 2025-2026. As of February 27, 6% of the work has been completed on the project. The contract for the construction of the school was awarded to Boless General Contractor Inc.

Minister of Education Bernard Drainville was in attendance, along with Gatineau Mayor France Bélisle, MNA for Hull Suzanne Tremblay, MNA Pontiac André Fortin, and Director General of Centre de services scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSSPO) Nadine Peterson. Lucerne Councillor Gilles Chagnon and Aylmer Councillor Steven Boivin also participated in the event.

Basic Income Program for Quebec started this year



Tashi Farmilo

The Quebec government has announced the implementation of a new Basic Income Program, which will come into effect on January 1, 2023. The program is intended for individuals with long-term severely limited capacity for employment and will provide higher basic income. Beneficiaries can work to earn more money without affecting their benefit amount, have more property, and more money without reducing their benefit.

Admission to the Basic Income Program is automatic, with no steps required for individuals who meet the following requirements: they are already receiving benefits under the Social Solidarity Program and have had severely limited capacity for employment for at least 66 months over the previous 72 months. Eligible individuals will be notified of their admission a few weeks prior to receiving the first payment under the Basic Income Program.

The Basic Income Program includes a basic benefit of \$1,138 per month, which is \$13,656 for a period of one year, with adjustments that can be added, such as an adjustment for a single person, adjustments for dependent children, and more. The amount of the basic benefit will be indexed on January 1 of each year, beginning in 2023, and the amounts of the adjustments will be indexed each year as well.

To determine the basic income, the total work income earned during the year will be considered.

Individuals can earn up to \$13,656 per year without decreasing their benefit, and if they earn more than that, their benefit will be reduced for the following year. Other income, such as retirement pension, pension plan, and more, may also affect the basic benefit amount.

Cash resources and tangible assets and other property that individuals have will also be considered to determine the basic income. Beneficiaries can have up to \$20,000 in cash resources and \$500,000 or less in tangible assets and other property without decreasing their basic benefit. If they have more cash resources or their property value exceeds the limit, their benefit will be reduced.

The Basic Income Program will not affect beneficiaries' rights to the claim slip, and they will still be entitled to dental care, pharmaceutical services, vision care, and the same special benefits as people who receive benefits under the Social Solidarity Program.

Individuals who are unsure of their eligibility for the Basic Income Program or who do not wish to receive benefits under the program are encouraged to contact the Quebec government for more information

Browsing the *Bulletin's* Archives



Volunteers Alice Miles, Irene Harmsen and Jane Macdonald sort the Food Bank groceries.

Food Bank Supplies 50 Families

PAYEZ-VOUS UNE TRAITE ROYALE.

PARFAIT PEANUT BUSTER

BANANE ROYALE

DOUBLE FONDANT AUX NOIX

1,99\$

CHACUN

OFFRE VALABLE
DU 29 FÉVRIER
AU 27 MARS
chez les Dairy Queen participants

Plein les yeux, plein la bouche.^{MC}

*Marque déposée au bureau des marques de commerce (Ottawa, Canada). American Dairy Queen Corp., Dairy Queen Canada Inc. : usager inscrit.

Émondage

TOWER
Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured



- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



MISE À JOUR COVID-19

Fermeture définitive du centre de vaccination des Galeries Aylmer



Sophie Demers

Le 25 février dernier, le centre de vaccination des Galeries Aylmer a

officiellement fermé ses portes.

Le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) continue d'encourager la vaccination comme le meilleur moyen

pour les gens de se protéger contre la Covid-19 et l'influenza.

Les citoyens qui veulent se faire vacciner ou recevoir une dose de rappel peuvent le faire dans la plupart des CLSC locaux ainsi qu'au centre de vaccination situé au 75, boul. de la Gappe, secteur Gatineau. Une liste complète des lieux d'administration des vaccins est disponible sur le site Web du CISSSO : <https://ciyss-outaouais.gouv.qc.ca/covid-19/vaccination/>.

La population âgée de six mois et plus peut prendre rendez-vous pour obtenir la 1re ou la 2e dose de vaccin. Un intervalle de huit semaines doit être respecté entre les deux doses. Pour les enfants âgés de 6 mois à 13 ans, le consentement d'un parent ou d'un tuteur légal est requis.

Une dose de rappel du vaccin contre la Covid-19 est dorénavant recommandée à toutes les personnes âgées de 5 ans et plus. Un intervalle de six mois doit être

respecté entre les doses de rappel.

Selon les données de l'Institut national de santé publique du Québec (INSPQ), 84 % de la population québécoise a reçu son premier vaccin contre la Covid-19. Jusqu'à présent, un total de 22 930 633 doses du vaccin a été administré au Québec. De ce nombre, 1 039 502 doses ont été administrées dans la région de l'Outaouais.

Le CISSSO a cessé de publier les données sur la Covid-19 relatives au nombre de nouveaux cas par MRC ou ville. Les seules données désormais publiées concernent le nombre d'hospitalisations, lesquelles n'avaient pas été mises à jour depuis le 15 février au moment de la publication de la présente édition. Au 28 février, l'INSPQ répertoriait 83 hospitalisations attribuables à la Covid-19. Trad. : MET



SOIRÉE ST-PATRICK

Le vendredi 17 mars 2023

SOUPER SERVI À PARTIR DE 17 H 25 \$

RAGOÛT DE BOEUF IRLANDAIS, PETIT PAIN AVEC BEURRE ET GÂTEAU AU CHOCOLAT À LA BIÈRE GUINEESS



REPAS PRÉPARÉ PAR LE GRAND CHEF STÉPHANE PAQUET

Le St-Estèphe
Fin traiteur

EN COLLABORATION AVEC



RÉSERVEZ À L'AVANCE!
819 684-5552 - 78, rue Principale

Recevez-vous votre

Bulletin
d'Aylmer

dans le Publisac?

Sinon veuillez contacter
notre bureau au
819 684-4755

PARTICIPATION CITOYENNE

POLITIQUE CULTURELLE

COMMENT RENDRE
LA CULTURE ET LES ARTS
ACCESSIBLES À TOUS?

CONSULTATION EN LIGNE

gatineau.ca/consultations



EXPRIMEZ-VOUS D'ICI
LE 17 MARS!

Ville de
Gatineau

L'UQO veut éliminer les obstacles d'accès à la procréation assistée pour les femmes LGBTQ+, trans et non binaires



Djeneba **Dosso**

Le projet de recherche mené par l'université a obtenu de nouveaux fonds pour être en mesure de joindre un plus grand nombre de femmes marginalisées dans la région.

L'Université du Québec en Outaouais (UQO) a lancé une nouvelle étude visant à éliminer les obstacles entourant l'accès à la procréation assistée pour les femmes LGBTQ+, trans et non binaires. Le projet de recherche a récemment obtenu un nouvel investissement de 140 967 \$ du gouvernement du Québec afin de mieux documenter les besoins de ces femmes.

L'étude, qui est dirigée par Isabel Côté, titulaire de la Chaire de recherche du Canada sur la procréation pour autrui et les liens familiaux, en collaboration avec la Coalition des familles LGBTQ+, vise à faire de la procréation assistée une expérience agréable pour toutes les femmes.

« Les femmes lesbiennes, queers, trans et non binaires doivent souvent se tourner vers les cliniques de fertilité pour avoir des enfants », a déclaré Mme Côté. « Nous savons déjà qu'il existe dans ces cliniques

des pratiques très hétéronormatives – par exemple, la partenaire de la femme enceinte sera souvent identifiée comme « partenaire masculin », même si c'est une femme, simplement parce que la majorité des gens qui fréquentent les cliniques de fertilité sont des couples hétéros ».

Les femmes à la recherche d'une procréation assistée disent trop souvent se sentir « mal accueillies » et se voir poser des « questions malaisantes et inappropriées ». L'objectif de cette recherche est d'éliminer ces obstacles en rencontrant des femmes LGBTQ+, trans et non binaires et en les invitant à partager leur histoire. À la suite des entretiens avec ces femmes, des capsules vidéo et des guides de bonnes pratiques basés sur leurs expériences seront créés afin d'accroître la sensibilisation à cet égard.

« Ce que nous voulons, c'est faire en sorte que l'accès aux cliniques soit facilité pour ces femmes. Si nous documentons les obstacles, nous serons en mesure de mieux former le personnel de ces cliniques afin qu'il soit plus inclusif, ce qui sera un avantage », selon Mme Côté. *Trad. : MET*

UQO aims to tear down access barriers for LGBTQ+, trans and non-binary women looking to procreate



Djeneba **Dosso**

The research which is conducted by the university received new funding to be able to reach a larger audience of marginalized women in the region.

The University of Quebec in Outaouais (UQO) has launched a new study to tear down access barriers when it comes to assisted procreation for LGBTQ+, trans and non-binary women. The research project recently received a new investment of \$140,967 from the Quebec Government to better document the needs of these women.

The study, which is led by Isabel Côté, Canada Research Chair in Third-Party Reproduction and Family Ties, in collaboration with LGBTQ+ Family Coalition, aims to make assisted procreation an enjoyable experience for all women.

“Lesbian, queer, trans and non-binary women often need to turn to fertility clinics to have children,” said Côté. “We already know that in these clinics there are

practices that are very heteronormative – for example, the partner of the woman who is pregnant will often be identified as the ‘masculine partner,’ even though she’s a woman, just because the majority of people who go to fertility clinics are hetero couples.”

Shared experiences of feeling “unwelcome” and being asked “uncomfortable and inappropriate questions,” are all too common for women seeking out assisted procreation. The goal of this research is to break down these access barriers by meeting with LGBTQ+, trans and non-binary women and getting them to share their narratives. Following the interviews with these women, good practice guides and capsule videos based on their experiences will be created to raise awareness.

“What we want is to ensure that access to clinics is facilitated for these women. If we document the barriers, we will be able to better train the staff in these clinics so they can be more inclusive, which will be an advantage,” said Côté.

APPELEZ POUR RÉSERVER VOTRE VISITE PERSONNALISÉE

CALL TO BOOK YOUR PERSONAL VISIT



255 rue North Street, Aylmer, QC

Milieu de vie évolutif dans le magnifique district d'Aylmer





Age-In-Place Living in the Beautiful Aylmer District

NOMBRE LIMITÉ DE SUITES DISPONIBLES pour une occupation immédiate

LIMITED SUITES AVAILABLE for Immediate Occupancy

Suites privées disponibles dans notre résidence en Mode de Vie Assistée. Jouissez de toute l'indépendance avec juste un petit peu plus de soins et de soutien

Private Suites Available in our Assisted Living. All the Independence with a little Extra Care & Support

- ✓ Restez actif-ve
- ✓ Rencontrez de nouveaux amis-es
- ✓ Repas délicieux
- ✓ Soins infirmiers 24 heures sur 24



- ✓ Remain Active
- ✓ Engage with New Friends
- ✓ Great Meals
- ✓ 24 Hour Nursing

Appelez/Call **Suzanne**
819.593.0568

www.allseniorscare.com





FIÈREMENT CANADIEN-NÉ  PROUDLY CANADIAN



PUBLIREPORTAGE

L'Équipe Claire Gauthier fait maintenant partie de la famille RE/MAX



Sophie Demers

Forte de ses 18 années d'expérience, l'Équipe Claire Gauthier est l'une des meilleures de la région dans son domaine. L'Équipe Claire Gauthier spécialise de l'immobilier résidentiel et commercial, sont fiers d'offrir un service personnalisé à chaque client. La mission de l'Équipe Claire Gauthier est d'éduquer, de guider et de protéger ses clients à chaque étape du processus d'achat et de vente d'une

propriété. Mentionnons qu'elle offre aussi l'évaluation gratuite de la propriété.

L'Équipe Claire Gauthier est emballée de sa récente transition chez RE/MAX Direct. « RE/MAX est non seulement la plus importante agence immobilière au monde, mais également la plus connue. Sa portée est inégalée, et son programme de marketing est le meilleur de l'industrie », a déclaré Mme Gauthier. « Je crois que sa vaste gamme de programmes permettra à nos vendeurs de vendre leur maison beaucoup plus rapidement et à

nos acheteurs de dénicher la maison de leurs rêves en un temps record. De plus, l'approche personnalisée mise de l'avant chez RE/MAX Direct cadre avec mes valeurs en ce qui concerne l'excellence du service à la clientèle ».

Les nouveaux bureaux de Claire Gauthier et son équipe sont situés au 216, chemin d'Aylmer. Toutes les autres coordonnées pour les joindre demeurent les mêmes. L'Équipe Claire Gauthier est toujours là pour servir ses clients actuels et se réjouit également à

l'idée d'en servir de nouveaux.

« Nous tenons à remercier Sylvain Gagnon, Mylène Moleski et leur équipe pour leur énorme soutien et leur aide précieuse durant cette transition », a dit Mme Gauthier. « Nous avons hâte de travailler avec eux pendant de nombreuses années à venir ».

On peut communiquer avec l'Équipe Claire Gauthier par téléphone au 613 292-8267 ou par courriel à clairegauthier@me.com.

PUBLIREPORTAGE

Équipe Claire Gauthier moves their expert real estate team to RE/MAX



EOG
EQUIPE CLAIRE
GAUTHIER

NOUS SOMMES FIERS DE VOUS ANNONCER QUE L'ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER FAIT MAINTENANT PARTIE DE LA FAMILLE RE/MAX DIRECT.

WE ARE PROUD TO ANNOUNCE THAT THE CLAIRE GAUTHIER TEAM IS NOW PART OF THE RE/MAX DIRECT FAMILY.

**613 292-8267 • 216, ch. Aylmer,
Gatineau (Aylmer), QC J9H 1A4**



Sophie Demers

With 18 years of experience, Équipe Claire Gauthier is one of the best in the region. They offer personalized service with expert knowledge for buying and selling both residential and commercial real estate. Équipe Claire Gauthier's mission is to educate, guide, and protect their clients every step of the way. They also offer free in-home evaluations.

The team made an exciting change; they are now with RE/MAX! "Being the largest real estate company in the world, RE/MAX is also the most recognizable," said Gauthier. "Their reach is unparalleled, and their marketing program is the best in the business. I believe that their extensive marketing programs will allow our sellers to sell their homes much more quickly and buyers to find their dream homes in

record time. The personalized values of RE/MAX Direct align with my goals of providing great customer service."

Their new office is located at 216 chemin d'Aylmer. All other contact information remains the same. Équipe Claire Gauthier is always there to serve their clients and is looking forward to working with new clients in the future. The team is committed to educating, guiding, and protecting protecting their clients every step of the way.

"We would also like to thank Sylvain Gagnon, Mylene Moleski and their team for being so supportive and helpful during this transition," said Gauthier. "We are looking forward to working with them for many years to come."

Individuals interested in their services can contact Équipe Claire Gauthier by phone 613-292-8267 or by email at clairegauthier@me.com



L'assemblée annuelle de Promutuel Assurance Vallée de l'Outaouais se tiendra le :

MERCREDI 29 MARS 2023 À 18 H
La Cabane en bois rond
331, boulevard de la Cité-des-Jeunes
Gatineau (Québec) J8Y 6T3

INSCRIPTION
Pour y participer, les membres-assurés peuvent s'inscrire en communiquant avec la Société au valleedeloutaouais@promutuel.ca.
Pour consulter l'avis de convocation, visitez le www.promutuelassurance.ca/valleedeloutaouais.

Promutuel Insurance Outaouais Valley annual meeting will take place:

WEDNESDAY MARCH 29, 2023, AT 6 P.M.
La Cabane en bois rond
331, boulevard de la Cité-des-Jeunes
Gatineau (Québec) J8Y 6T3

REGISTRATION
To attend, insured members can register by contacting the Association at valleedeloutaouais@promutuel.ca.
To view the meeting notice, visit www.promutuelassurance.ca/en/valleedeloutaouais.

PROMUTUEL
ASSURANCE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS

Début officiel des travaux d'une nouvelle école primaire à Aylmer



Sophie **Demers**

La première pelletée de terre pour l'école primaire 037 a eu lieu le 27 février, marquant le début officiel des travaux. La nouvelle école sera située dans le secteur d'Aylmer, à l'angle des rues de l'Aigle et du Golf.

La future école pourra accueillir 652 élèves et comprendra 32 salles de classe pour l'enseignement préscolaire et primaire, trois locaux de service de garde, un gymnase triple, une salle multifonctionnelle, un carrefour d'apprentissage et des espaces administratifs.

Depuis août 2020, le ministère de



La première pelletée de terre. Les participants de droite à gauche : France Bélisle, mairesse de Gatineau; Suzanne Tremblay, députée de Hull; Bernard Drainville, ministre de l'Éducation; Nadine Peterson, directrice générale du CSSPO; André Fortin, député de Pontiac.

l'Éducation a accordé au centre de services scolaire une somme totale de

46 284 925\$ pour soutenir ce projet. L'ouverture de la future école primaire est prévue en 2025-2026. Le contrat pour la construction de l'école a été accordé à l'entrepreneur général Boless inc.

Le ministre de l'Éducation, Bernard Drainville, était présent pour souligner l'événement, de même que la mairesse de Gatineau, France Bélisle, la députée

de Hull, Suzanne Tremblay, le député de Pontiac, André Fortin, et la directrice générale du Centre de services scolaire des Portages-de-l'Outaouais (CSSPO), Nadine Peterson. Le conseiller de Lucerne, Gilles Chagnon, et le conseiller d'Aylmer, Steven Boivin, ont également participé à l'événement. *Trad. : MET*

Journée scientifique sur les neurosciences sociales



Tashi **Farmilo**

Le Groupe de Neurosciences Sociales (GNS) tiendra la troisième édition de sa journée scientifique le 24 mars 2023 à l'Université du Québec en Outaouais (UQO). L'événement en personne vise à promouvoir le domaine des neurosciences sociales et cognitives auprès du grand public et à fournir une plateforme aux étudiants pour partager leurs recherches avec la communauté scientifique.

La journée sera ponctuée de plusieurs présentations abordant des sujets variés, rattachés aux neurosciences

sociales, dont une conférence sur la récupération après un traumatisme craniocérébral, par Marie-Julie Potvin, chercheuse membre du Réseau intersectoriel de recherche en santé de l'Université du Québec (RISUQ). Jessica Royer, neuropsychologue clinicienne et étudiante au doctorat du Programme de neurosciences intégré de l'Université McGill, donnera quant à elle une conférence sur la structure et la connectivité des systèmes cérébraux, et leur implications pour la cognition humaine.

Quatre types de présentations seront acceptés, soit les suivants : présentation

Suite à la page 19

INVITATION

Crue printanière : Hydro-Québec répond à vos questions

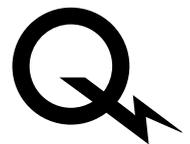
Chaque année, notre équipe travaille activement à optimiser l'exploitation des centrales et réservoirs afin de limiter les impacts de la crue printanière sur la population.

Vous avez des questions concernant notre gestion de la crue printanière ?

- Le niveau d'eau de la rivière monte au printemps : qui en est responsable ?
- Est-ce qu'Hydro-Québec peut empêcher les inondations ?
- Les changements climatiques vont-ils avoir un impact sur les niveaux d'eau près de chez moi ?

Notre webinaire vous aidera à mieux comprendre le rôle que joue Hydro-Québec lors de la crue et l'impact des conditions météorologiques sur ce phénomène saisonnier. Une période de questions suivra.

Inscrivez-vous à nos webinaires ici : www.hydroquebec.com/printemps



Franco
fête

Célébrons la langue française!

Québec

Ville de
Gatineau

impératif
français

D-TRACK
TERRITOIRE DE L'OURS
SAMEDI 11 MARS, 20H
À LA BASOCHE



13 \$ + FRAIS ET TAXES, EN PRÉVENTE
19 \$ TOUT INCLUS, À LA PORTE

BILLETTERIE « LA FRANCOFÊTE » À WWW.IMPERATIF-FRANCAIS.ORG

GUY PERREAU
QU'ALORS Y FAIRE
VENDREDI 17 MARS, 20H
À LA BASOCHE



13 \$ + FRAIS ET TAXES, EN PRÉVENTE
19 \$ TOUT INCLUS, À LA PORTE

BILLETTERIE « LA FRANCOFÊTE » À WWW.IMPERATIF-FRANCAIS.ORG



8 MARS
2023

Journée internationale de la femme

International Women's Day

MARCH 8,
2023



Fritzlande Legrand

Fritzlande Legrand a toujours eu la fibre entrepreneuriale. Ce sont ses parents qui, dès son plus jeune âge, lui ont transmis leur passion pour ce domaine. Aujourd'hui, sa détermination, son sens des affaires, sa passion d'entreprendre tout en ayant du plaisir lui ont permis de fonder deux entreprises situées à Aylmer, soit Les Pédales Fruitées en 2018, visant à offrir une expérience ludique qui combine exercice et saine alimentation grâce à des vélos à smoothies, et Créolement Vôtre (anciennement Les Pâtés Mademoiselle L) en 2022, entreprise spécialisée dans la préparation et la livraison de sains et délicieux plats traditionnels haïtiens nutritifs revus et modernisés, des boîtes de dégustation et des gâteaux légers et décadents.

Créolement Vôtre, c'est :

- faire découvrir aux gourmands et aux *foodies* en quête de nouvelles saveurs les trésors de la gastronomie haïtienne;
- faire saliver les plus grands gourmets et adeptes de la cuisine haïtienne;

- un mélange harmonieux de saveurs créoles et autres tout en étant bien ancré dans ses racines haïtiennes.

Au-delà de sa passion et de sa détermination, Fritzlande est convaincue que sa persévérance et sa résilience sont les atouts qui propulseront ses entreprises au sommet. Axée sur les résultats, elle est toujours en quête de solutions.

Titulaire d'un baccalauréat en Relations industrielles de l'Université de Montréal, Fritzlande a acquis plus de 10 ans d'expérience en ressources humaines et en relations de travail auprès d'employeurs de choix tels que Groupe TVA, Pelican International et Rio Tinto Alcan. Elle travaille actuellement comme conseillère en ressources humaines pour le gouvernement fédéral.

Désireuse d'être un modèle pour les plus jeunes, et convaincue que bien manger est l'un des plus grands plaisirs de la vie, elle anime des ateliers culinaires hebdomadaires dans deux écoles secondaires de Hull et d'Aylmer dans le cadre du programme des Brigades culinaires de l'organisme La Tablee des Chefs.

Fier de soutenir les femmes d'affaires dans NOTRE communauté
Proudly supporting business women in OUR community

Voici les femmes du *Bulletin d'Aylmer* / Meet the women of the *Aylmer Bulletin*



Mélanie Ward



Dominique Leclair



Lynne Lavery



Katharine Fletcher



Marie-Ève Turpin



Tanya Laframboise



Sophie Demers



Tashi Farmilo



Djeneba Dosso



Sara Najafi



Brenda McGuire



Patricia Cassidy



Mary Baskin



Denise Lépine



Sara-Mae Beauchamp



Alana Repstock



Melissa Barr



Lily Ryan



Mo Laidlaw



Josée Chevrier



8 MARS
2023

Journée internationale de la femme

International Women's Day

MARCH 8,
2023

Les femmes au cœur de la communauté d'affaires d'Aylmer



LILY Ryan

L'APICA, association de la communauté d'affaires du secteur, s'est réunie pour son premier événement de réseautage depuis le début de la Covid-19, le 2 mars dernier, au Bistro 129 Mexicana. Il était évident que les

femmes sont au cœur de l'association et de la communauté en général. La présidente de l'APICA et copropriétaire du Bistro L'Autre Ciel, Martine Boily, a accueilli une salle comble. Elle a souligné que tout au long de la pandémie, l'APICA a axé ses efforts sur le travail en comité pour la relance économique, la planification pour les membres, l'organisation du tournoi de golf et les campagnes d'achat

local. Mme Boily est la fondatrice du festival « Le Vieux-Aylmer se sucre le bec » (le 25 mars cette année) et aussi une mère de famille. D'innombrables femmes sont propriétaires d'entreprises, professionnelles et employées dans des commerces locaux – des femmes qui font une réelle différence. Le prochain événement de réseautage de l'APICA aura lieu le 24 mars.



PHOTOS: MICHEL GOSSELIN



Journée internationale de la femme

Pour cette occasion, la grande famille des Galeries Aylmer et Place Lavigne tient à souligner l'apport exceptionnel de son adjointe à la direction, Madame Pascale Beaudoin!

Assidue, déterminée et engagée, Pascale assure depuis près de 20 ans, un service à la clientèle de haut niveau pour Les Galeries Aylmer qui viennent de souffler leurs 50 bougies!

Son engagement communautaire de par la coordination du défilé du Père Noël du secteur Aylmer et son implication auprès de plusieurs organismes pour différentes collectes de fonds pendant plusieurs années contribuent à redonner à la communauté.

« Sa force, sa patience et son intégrité me permettent de me libérer pour travailler au développement, au marketing et à l'amélioration constante des deux centres commerciaux au cœur de la communauté d'Aylmer. » **Chapeau Pascale Beaudoin! - Guy Leblanc, directeur général**

International Women's Day

For this occasion, the entire Galeries Aylmer and Place Lavigne family would like to highlight its executive assistant's exceptional contribution for nearly 20 years! Diligent, determined and committed, Pascale provides high level customer service for Les Galeries Aylmer, which has just celebrated its 50th anniversary!

Her community involvement by coordinating the Aylmer sector Santa Claus parade and collaborating with several organizations for various fundraisers during many years has contributed greatly to giving back to the community.

"Her strength, patience and integrity allow me to free myself to work on the development, marketing and constant improvement of the two shopping centers in the heart of the Aylmer community." **Hats off to Pascale Beaudoin! - Guy Leblanc, General Manager**



ga
galeries
aylmer



8 MARS
2023

Journée internationale de la femme

International Women's Day

MARCH 8,
2023



Anne Villeneuve, directrice générale de la Société Alzheimer Outaouais, accepte le don du centre Aydelu, un chèque de 3 500 \$.

PHOTO : ALANA REPSTOCK

Aider les femmes dans le besoin : le centre Aydelu fait un don à L'Autre Chez-Soi et à la Société Alzheimer Outaouais



Alana Repstock

Clôture de belle façon le tournoi de pêche sur glace de cette année, Guy Rochon, président du centre Aydelu, et son comité de bénévoles, ont présenté deux chèques d'une valeur de 3 500 \$ chacun à la Société Alzheimer Outaouais et à L'Autre Chez-Soi, le

mercredi 1er mars au centre Aydelu. Ces dons représentent les recettes des frais d'inscription et de la vente de billets de tombola lors du tournoi, qui a eu lieu le 25 février dernier.

M. Rochon a également annoncé que le centre Aydelu organisera le tournoi de pêche sur glace l'an prochain. D'ici là, « Fish On! », comme on dit chez les pêcheurs. Trad. : MET

En cette Journée internationale de la femme, j'aimerais souligner toutes les belles femmes qui travaillent au Marché Laflamme. J'ai la chance de les côtoyer chaque jour. Elles se démarquent toutes par leur personnalité pétillante, leur joie de vivre, leur force de caractère ainsi que leur sourire contagieux. Merci à ces femmes fantastiques d'apporter autant de positivité au Marché Laflamme.

126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Bonne journée internationale
des femmes

Happy international
women's day

Mars
March

Sophie Chatel

(819) 715-7970 (Gatineau, QC) secteur Plateau
(613) 995-3950 (Ottawa, ON)
sophie.chatel@parl.gc.ca
sophiechatel13parl.ca



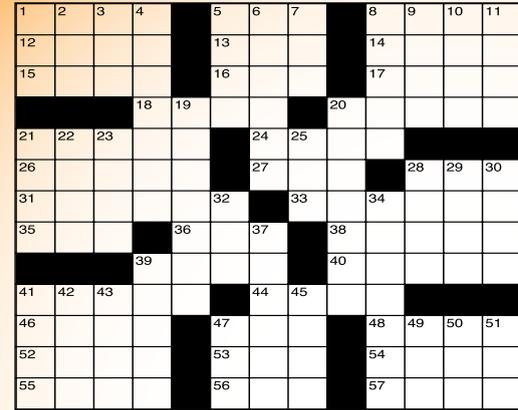


JUST kidding
Q: What do you get when you cross fish and elephants?
A: Swimming trunks.

JUST kidding
Q: Where do bees go to the bathroom?
A: At the BP station.

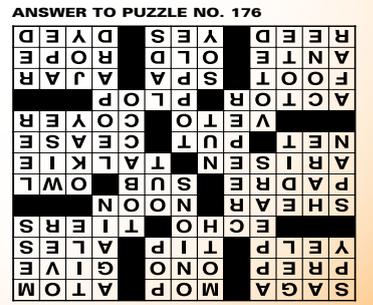
CROSSWORD

PUZZLE NO. 176



- 4. Emerges
- 5. Nocturnal insect
- 6. Bulb vegetables
- 7. Uncorking sound
- 8. "Hello _____"
- 9. Ceramic piece
- 10. Above
- 11. Military meal
- 19. Vine
- 20. Cigarette filling
- 21. Bridge
- 22. Hound's quarry
- 23. Fix text
- 25. Away from home
- 28. All right!
- 29. Sensible
- 30. Sly look
- 32. Almond, e.g.
- 34. Spotted cat
- 37. Tumble
- 39. Cast a ballot
- 41. Way off
- 42. Pine _____
- 43. Handbag
- 45. Youngsters
- 47. Type of sauce
- 49. Delight
- 50. Monkey's relative
- 51. Royal-carpet color

- ACROSS**
- 1. Lengthy tale
 - 5. Housekeeper's tool
 - 8. Small bit
 - 12. Kind of school, for short
 - 13. Yoko _____
 - 14. _____-and-take
 - 15. Canine's cry
 - 16. Pointed end
 - 17. Bar beverages
 - 18. Mountain sound
 - 20. Layers
 - 21. Take a sheep's wool
 - 24. Lunchtime
 - 26. Father, in Madrid
 - 27. Hero sandwich
 - 28. Hooting bird
 - 31. Up and about
 - 33. Movie with sound
 - 35. Fishing tool
 - 36. Set (down)
 - 38. Terminate
 - 39. Presidential "no"
 - 40. More shy
 - 41. Role player
 - 44. Fall wetly
 - 46. Shoe filler
 - 47. Resort hotel
 - 48. Not completely shut
 - 52. Poker-pot contribution
 - 53. Up in years
 - 54. Rigging line
 - 55. Marsh stalk
 - 56. "_____ Sir, That's My Baby"
 - 57. Altered the color of
- DOWN**
- 1. Snoop
 - 2. How _____ you?
 - 3. Stylist's goop



CROSSWORD PUZZLE ANSWERS USE AMERICAN SPELLING

THE ROYAL OTTAWA GOLF CLUB
JOB FAIR
 MARCH 12 FROM 2:00 - 5:00 PM

WE'RE LOOKING FOR:
Food & Beverage Services
 Servers, Cooks, Dishwashers, Halfway Bar Attendants
Golf Services
 Backshop, Pro Shop, Player's Assistants, Grounds Crew
Maintenance Services
 Locker Room Attendants, Housekeepers
& much more!

Bring your resume and make a great first impression.
 If you can't attend, please send your resume to hradmin@rogc.com.

1405 Chemin d'Aylmer

INVITATION

Spring flooding: Hydro-Québec answers your questions

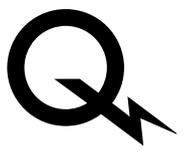
Year after year, our team is actively involved in optimizing the operations at generating stations and reservoirs in order to limit the impacts of spring runoff on the public.

Are you interested in this topic?

- Who or what is responsible when the water levels rise in spring?
- Can Hydro-Québec stop the flooding from happening?
- Will climate change impact the water levels in my area?

Our webinar will help you better understand Hydro-Québec's role when spring flooding occurs and the impact of weather conditions. A question period will follow.

To register, fill out the online form: www.hydroquebec.com/spring





ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/ FOR RENT

1-2-3-4 CHAMBRES À COUCHER secteurs Aylmer et Hull, très bien rénovés, bois et céramique, propres. Andrée 819-639-7757.



MAISON PARTAGÉE ET MEUBLÉE avec une vue magnifique et lumineuse vers le sud-ouest sur les collines de la Gatineau. Un incroyable réseau de sentiers pour le ski, la raquette, la marche et le vélo. Accès à une cour d'un acre avec des jardins partagés de vivaces et de légumes, un foyer extérieur : un paradis pour les amoureux de la nature. Poêle à bois et chauffage électrique, cuisine commune équipée d'une cuisinière à gaz, 1,5 salle de bain et laveuse/sécheuse partagées. Au bout d'un cul-de-sac avec stationnement. Possibilité de quelques meubles pour la chambre à coucher. À 8 minutes du rond-point de Wakefield, en bordure de Sainte-Cécile-de-Masham, à distance de marche/de vélo du lac Philippe du parc de la Gatineau, à 30 minutes d'Ottawa. Cherche un match confortable à partager avec une fonctionnaire genre des Collines, un enfant de 8 ans à mi-temps et Blackie le chat. 750 \$ + partage de l'électricité, du bois, du propane (et de l'Internet haute vitesse si désiré). NON-FUMEURS, environnement sans odeur - FERME en raison d'allergies. <https://www.kijiji.ca/v-view-details.html?adId=1647133972> 819 661-0858.

SHARED, BILINGUAL FURNISHED HOUSE

with a lovely, bright south-west hilltop view of the Gatineau Hills. Amazing doorstep network of trails for skiing, snowshoeing, walking and biking. Access to a one-acre yard with shared perennial and veggie gardens, outdoor firepit: a nature lover's paradise. Wood stove, electric heating, shared kitchen equipped with a gas stove, 1.5 bathrooms, and shared washer/dryer. At the end of a cul-de-sac with parking. Possibility of some furniture for the bedroom. Located 8 minutes from the Wakefield roundabout, bordering Sainte-Cécile-de-Masham, within walking/biking distance of Philippe Lake in Gatineau Park, and 30 minutes from Ottawa. Looking for a comfy match to share with a Hills-y public servant gal, a part-time 8-year-old kid, and Blackie the cat. \$750 + shared hydro, wood, propane (and high-speed internet if desired). NO SMOKERS, scent-free environment -- FIRM due to allergies. <https://www.kijiji.ca/v-view-details.html?adId=1647133972> 819 661-0858.

À VENDRE/ FOR SALE

PNEUS NEUFS Plusieurs marques et grandeurs disponibles, livraison gratuite. Ray 613 809-8912.

NEW TIRES Many brands and sizes are available, with free delivery. Ray 613 809-8912.

VENTE DE SUCCESION sur rendez-vous seulement. Contactez Paul au 819 682-3043.

ESTATE SALE by appointment only. Call Paul at 819 682-3043.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FRIPERIE/ THRIFT STORE

NOUVELLE FRIPERIE À AYLMEER. Bazar Friperie Moderne, ouvert 7 jours par semaine de 10 h à 18 h. Situé au 203, chemin d'Aylmer. 819 685-2229.

NEW MODERN THRIFT STORE IN AYLMEER. Bazar Friperie Moderne thrift store, open 7 days a week from 10 am to 6 pm. Located at 203 Chemin d'Aylmer. 819 685-2229.

Do you receive your Bulletin in the Publisac? If not, please contact our office at 819 684-4755 or at classifieds@bulletinaylmer.com

MASSAGE

ESSENCIEL MASSO-THÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Notre clinique est située au 153, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

ESSENCIEL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 am and 9 pm, and Saturday and Sunday between 9 am and 4 pm. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFER

CENTRE DE RESSOURCES CONNEXIONS NOUS EMBAUCHONS! Travailleur(euse) de proximité pour les personnes âgées vulnérables du secteur Aylmer. C'est l'occasion de vous joindre à notre équipe et de soutenir un organisme à but non lucratif très engagé et collaboratif qui se consacre à servir et à promouvoir la santé, le bien-être et la vitalité de la population anglophone de l'Outaouais. Bilingue (français/anglais) requis. Visitez centreconnexions.org/awesomecareers pour plus de détails.

CONNEXIONS RESSOURCE CENTRE WE ARE HIRING! Outreach worker for vulnerable seniors (Aylmer sector). Now is your chance to join our team and support a highly committed and collaborative non-profit organization dedicated to serving and promoting the health, well-being, and vitality of the English-speaking population in the Outaouais. Bilingual (French/English) required. Visit centreconnexions.org/awesomecareers for more details.

JOURNALISTES À TEMPS PLEIN DEMANDÉS pour le *Bulletin d'Aylmer*, *Bulletin de*

Gatineau et West Quebec Post. Postes disponibles immédiatement. Le bilinguisme oral est obligatoire. Une voiture et un bon appareil photo sont requis. Contactez Lily Ryan à : info@bulletinaylmer.com.

FULL-TIME JOURNALISTS WANTED for the *Aylmer Bulletin*, *Gatineau Bulletin*, and the *West Quebec Post*. Immediate start. Salaried position, spoken bilingualism is necessary. A car and a good camera are required. Contact Lily Ryan at: info@bulletinaylmer.com.

OFFRE D'EMPLOI JOURNALISTE SPORTIF LOCAL, dans les secteurs d'Aylmer et de Gatineau, pour le *Bulletin d'Aylmer*, *Bulletin de Gatineau et le West Quebec Post*. Poste disponible immédiatement, le bilinguisme oral est obligatoire, une voiture et un bon appareil photo sont requis. Si vous avez envie d'apporter votre contribution à la presse locale, postulez dès maintenant! info@bulletinaylmer.com.

JOB OFFER LOCAL SPORTS JOURNALIST In the Aylmer Sector and Gatineau Sector, for the *Aylmer Bulletin*, *Gatineau Bulletin*, and the *West Quebec Post*. Immediate start, salaried position, and spoken bilingualism are necessary. A car and a good camera are required. If you would like to share your talent with the local press, apply now! info@bulletinaylmer.com.

OFFRE D'EMPLOI PHOTOGRAPHE Pigiste pour le *Bulletin d'Aylmer*, *Bulletin de Gatineau et le West Quebec Post*. Poste disponible immédiatement. Le bilinguisme oral est obligatoire. Une voiture et un bon appareil photo sont requis. Si

vous avez envie d'apporter votre contribution à la presse locale, postulez dès maintenant! info@bulletinaylmer.com.

SEEKING PHOTOGRAPHER Freelance for the *Aylmer Bulletin*, *Gatineau Bulletin*, and the *West Quebec Post*. Freelance position, bilingualism is necessary. A car and a good camera are required. If you would like to share your talent with the local press, apply now! info@bulletinaylmer.com.

REPRÉSENTANT / REPRÉSENTANTE DES VENTES RECHERCHÉ(E). Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial! Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer une multitude de solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Envoyez votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: offer a multitude of innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your resume by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

THE ROYAL OTTAWA GOLF CLUB JOB FAIR
 March 12 from 2 pm – 5 pm. We are looking for Food & Beverage Services: servers, cooks, dishwashers, and halfway bar attendants. Golf services: Back shop, pro shop, players' assistants, grounds crew. Maintenance services: Locker room attendants, housekeepers & much more! Bring your resume and make a great first impression. If you can't attend, please send your resume to hradmin@rogc.com. 1405, Chemin d'Aylmer.

**PAYSAGEMENT/
 LANDSCAPING**

PAYSAGEMENT NICKYRAY Déneigement sur appel pendant la saison hivernale. Spécialiste en taille de haie, paysagement complet, deck/rénovations. Communiquer avec Nicole ou Raymond au 819 700-1052.

**RECHERCHE/
 WANTED**

RECHERCHE UNE SERTISSEUSE (outil qui sert à sceller les boîtes métalliques). Contactez Guétan au 819 682-2136.

**SANTÉ/
 HEALTH**

SOINS À DOMICILE ET PRISE DE SANG par infirmière clinicienne, laboratoire privé et public. Pour plus d'informations, ou pour prendre un rendez-vous, téléphonez au 613 915-2065.

Recevez-vous votre *Bulletin* dans le Publisac? Sinon veuillez contacter notre bureau au 819 684-4755 ou par courriel à classifieds@bulletinaylmer.com

SERVICES

AVEZ-VOUS DE LA DIFFICULTÉ À OBTENIR UNE PENSION D'INVALIDITÉ du Régime de pensions du Canada ou de la Régie des rentes du Québec? Communiquez avec Reuel Amdur, 873 870-2055.

PROBLEMS GETTING CPP-D OR QPP-D? Contact Reuel Amdur, MSW 873 870-2055.

SERVICES D'ENTRETIEN MÉNAGER résidentiel et commercial. Yisell, téléphone : 819 319-5480, courriel : yisellkeyla@gmail.com.

SERVICE POUR HOMME massage-rasage, soins corporels. Appelez Jean au 819 773-3619.



Oh là, là...

AU BULLETIN, ON FAVORISE LES ÉCHANGES

↓ ↑

Bien que nous recevons des dizaines de lettres à l'éditeur à chaque semaine, nous aimerions connaître **vo**tre opinion. Écrivez-nous sur des sujets d'actualité qui vous touchent. Après tout, le Bulletin, c'est votre journal et votre voix médiatique !
info@bulletinaylmer.com

bulletin d'Aylmer

REPRÉSENTANT DES VENTES

Vous cherchez un emploi?

Joignez-vous à une **ÉQUIPE DYNAMIQUE** !! Nous sommes à la recherche d'une personne dans le **DÉPARTEMENT DES VENTES**.

AVOIR LA LIBERTÉ DE FAIRE VOS PROPRES HEURES DE TRAVAIL. PAS DE LIMITES!

Vous aiderez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. **AVOIR DE L'ENTREGENT EST PRIMORDIAL!**

Expérience en vente un atout, mais n'est pas essentielle. Vous devez être bilingue, avoir un véhicule et une connaissance technologique de base est requise.

CONNAISSANCE D'AYLMER ET DE L'OUEST DU QUÉBEC SERAIT UN ATOUT.

Pour plus d'informations ou pour planifier une entrevue, envoyez votre CV au *Bulletin d'Aylmer* et à *The West Quebec Post*, par courriel à pub@bulletinaylmer.com dès maintenant!

ADVERTISING CONSULTANT

Looking for a job?

Join a **DYNAMIC TEAM** ! We're looking for someone in the **SALES DEPARTMENT**.

Have the freedom to make your own hours. No limits!

You will help local businesses increase their visibility and sales.
INTERPERSONAL SKILLS ARE ESSENTIAL!

Sales experience is an asset, but is not essential.
 You must be bilingual and own a vehicle.

KNOWLEDGE OF AYLMER AND WESTERN QUEBEC WOULD BE AN ASSET.

For more information or to schedule an interview, send your resume to the *Aylmer Bulletin* and *The West Quebec Post*, by email at pub@bulletinaylmer.com now!

bulletin d'Aylmer **bulletin de Gatineau** **West Quebec Post**

HOROSCOPE

MARCH 5 TO 11, 2023

THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:
 LIBRA, SCORPIO AND SAGITTARIUS

♈ ARIES
 You'll be successful in front of an audience despite your shyness. When it comes to your health, you'll receive treatment to resolve a problem that's been haunting you for a long time.

♉ TAURUS
 You're not always comfortable with the idea of being in the spotlight. When you accomplish something, it's normal to be applauded and become the focus of attention for a moment.

♊ GEMINI
 You'll start researching a place to live or buying a new home. Your children will give you a moment of joy, even if only by taking their first steps.

♋ CANCER
 You'll be pretty talkative and be able to make light of any situation. To your credit, you'll tell a joke that defuses a tense situation at work or home.

♌ LEO
 You may do some compulsive shopping. You'll also need to get moving and experience new things. Be careful not to use up all your savings.

♍ VIRGO
 Get enough rest to start the week off on the right foot. You'll need your full night's sleep to be efficient and up to the things that'll be demanded of you.

♎ LIBRA
 If you're artistic, you'll draw inspiration from different cultures and societies to create a masterpiece. Fatigue will get the better of you, prompting you to plan a holiday to get away from it all and recharge your batteries.

♏ SCORPIO
 At work, you'll attract new and loyal clients. You'll have abundant work, which will make you feel secure. You'll contemplate taking on new and exciting projects.

♐ SAGITTARIUS
 A short trip may get arranged spontaneously. You'll consider working in another field to have new and enriching experiences. You could benefit from signing up for a training course.

♑ CAPRICORN
 As you feel a need for change, let yourself be guided by the inner voice that invites you to live more passionately. You'll expand your horizons by making new discoveries.

♒ AQUARIUS
 Life will offer you a challenge that aligns with your ambitions. You'll surprise yourself as you display enthusiasm and joie de vivre. Your audaciousness will lead you to meet your destiny.

♓ PISCES
 At work, you'll have to negotiate with certain people to reach an agreement after a conflict. You'll likely take action, perhaps with a union or in your community.

Gatineau Sans Pesticides - ban the use of BTI in Gatineau



Tashi **Farmilo**

Gatineau Sans Pesticides, a local environmental group, is urging residents to take a stand against the use of harmful pesticides and are ramping up efforts to ban the use of *Bacillus thuringiensis israelensis*, commonly known as BTI, in the Gatineau region. The local environmental group is alarmed at the destructive effects of the pesticide on the ecosystem and is urging citizens to join the campaign to stop its use.

BTI is a pesticide that is still being used to control the population of mosquitoes in areas of standing water and marshes throughout seven districts in the east end of the city from April to September. While it effectively kills mosquitoes, it also has harmful effects on non-target

species, including fish and dragonflies that feed on mosquito larvae, and birds that rely on insects for food. These unintended consequences can have a ripple effect on the wider ecosystem, as these species play a critical role in pollinating plants and maintaining biodiversity. "It's time for us to take action and demand a ban on these harmful substances," said Claire Charron and Esther Cry, members of the group.

A FUTURE WITHOUT BIRDS?

While mosquitoes can be considered a nuisance, they play a crucial role in the ecosystem by serving as a food source for many predators, including birds, bats, and fish. Additionally, some species of mosquitoes are pollinators, helping with the reproduction of plants. Mosquito larvae also play an essential role in cleaning up water ecosystems by consuming organic matter and other pollutants.

The group asked an important question, "Are we willing to envision a future without birds?" which highlights the potential danger of disrupting the ecosystem by eliminating key species such as mosquitoes.

The group highlighted that there are viable alternatives to BTI that have been shown to be effective in controlling mosquito populations while preserving the environment and wildlife.

Gatineau Sans Pesticides wants the public to take action. March 21st at 7 pm, Councillor Anik Des Marais (Mitigomijokan district) will present a proposal to city council to stop spraying BTI in Gatineau. All 20 city councillors will vote. Anyone can call 311 and attend the city council meeting in Buckingham sector to demand action. *Gatineau SANS pesticides* is on Facebook and there is an online petition: <https://chnq.it/C4mQM6hnM4>.



PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES • COMMUNITY EVENTS

BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION Sur cinq (5) projets de modification au Schéma d'aménagement et de développement révisé numéro 2050-2016 et sur deux (2) projets particuliers de construction assujettis au Règlement relatif aux projets particuliers de construction, de modification ou d'occupation d'un immeuble numéro 507-2005. Où : Salle Gatineau, Maison du citoyen, 1er étage, 25, rue Laurier, Gatineau. Quand : Mardi 14 mars 2023, à 18 h. Qui peut participer? Toutes les personnes habiles à voter et susceptibles d'être intéressées.

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night / 18 h 45 / 6:45 pm. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 pm. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservation, call Pauline at 819 921-3891

CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITE à une soirée de la St-Patrick le 17 mars. Le repas sera servi à partir de 17 h. Coût d'entrée de 25 \$, ragoût irlandais et gâteau au chocolat à la Guinness préparés par le chef Stéphane Paquet du St-Estèphe - Fin traiteur. Tirages et prix de présence. Réservez à l'avance, billets disponibles au 819 684-5552, situé au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location.

FRANCO FÊTE CÉLÉBRONS LA LANGUE FRANÇAISE! D-TRACK Territoire de l'ours, le samedi 11 mars à 20 h à La Basoche. GUY PERREAULT Qu'alors faire, le vendredi 17 mars à 20 h à La Basoche. 13 \$ + frais et taxes en prévente, 19 \$ tout inclus à la porte. Billetterie LA FRANCOFÊTE À www.imperatif-francais.org.

L'ASSEMBLÉE ANNUELLE DE PROMUTUEL ASSURANCE VALLÉE DE L'OUTAOUAIS SE TIENDRA LE : mercredi 29 mars 2023 à 18 h à La Cabane en bois rond située au 331, boulevard de la Cité-des-Jeunes, Gatineau (Québec) J8Y 6T3. Pour y participer, les membres assurés peuvent s'inscrire en communiquant avec la Société au valleedeloutaouais@promutuel.ca. Pour consulter l'avis de convocation, visitez www.promutuelassurance.ca/valleedeloutaouais.

PROMUTUAL INSURANCE OUTAOUAIS VALLEY ANNUAL MEETING WILL TAKE PLACE: Wednesday, March 29, 2023, at 6 p.m. at La Cabane en bois rond, located at 331, Boulevard de la Cité-des-Jeunes, Gatineau (Québec) J8Y 6T3. To attend, insured members can register by contacting the Association at valleedeloutaouais@promutuel.ca. To view the meeting notice, visit www.promutuelassurance.ca/.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 Le jeudi 16 mars à partir de 15 h : fêtons la St-Patrick. Musique irlandaise avec Rob Dillon, violoneux, danseurs, souper de ragoût irlandais et groupe musical Snap, Crackle & Pop en soirée! Billets en vente à l'avance à la filiale. Nouveau à compter du 20 mars : euchre et crible tous les lundis de 13 h à 15 h 30. Groupe de tricot et crochet : une initiative humanitaire. Les rencontres ont lieu tous les samedis après-midi de 15 h à 17 h au 2e étage. Vous êtes tous bienvenus, c'est gratuit et ouvert à tous les niveaux. Nous acceptons présentement les dons de laine pour fabriquer des projets pour en faire don et répondre aux besoins actuels dans notre communauté. Vous êtes tous bienvenus à la Légion d'Aylmer située au 59, rue Bancroft, Aylmer (QC). 819 684-7063.

AYLMER LEGION BRANCH 33 Thursday, March 16: St. Patrick's party starting at 3 pm: Irish music with Rob Dillon, fiddler, step dancers, Irish stew supper, and more live music in the evening with Snap, Crackle & Pop. Tickets are available in advance at the Branch. NEW! Starting on March 20: euchre and cribbage every Monday from 1 pm to 3:30 pm. KNITTING and crochet group: A humanitarian initiative. The group gets together every Saturday afternoon from 3 pm to 5 pm on the second floor at the Aylmer Legion, it is free to join and open to all knitting levels. We are also looking for wool donations to create projects we do-

nate to respond to current needs in our community. You are all welcome at the Aylmer Legion located at 59 Rue Bancroft, Aylmer, Qc. 819 684-7063.

THE ROYAL OTTAWA GOLF CLUB JOB FAIR March 12 from 2 pm – 5 pm. We are looking for Food & Beverage Services: servers, cooks, dishwashers, and halfway bar attendants. Golf services: Back shop, pro shop, players' assistants, grounds crew. Maintenance services: Locker room attendants, housekeepers & much more! Bring your resume and make a great first impression. If you can't attend, please send your resume to hadmin@rogc.com. 1405, Chemin d'Aylmer.

VENEZ PROFITER DES PLAISIRS D'HIVER DANS LE SECTEUR AYLMER! Du 25 février au 11 mars 2023 à la marina d'Aylmer, 1, rue Principale, Gatineau (Québec). Programmation : Initiation à la pêche sur glace - Feu de joie - Contes - Structures et jeux gonflables - Spectacles et DJ - Mascottes et jongleurs - Diseuse de bonne aventure - Balades en petit train électrique pour tous - BBQ (\$) - Cabane à sucre (\$) - Aire familiale chauffée - Tournoi de pêche Aydelu le samedi 25 février (inscriptions sur place), renseignements : 819 598-7663. Spectacle Doc Safari... Au monde des glaces présenté le samedi 11 mars, renseignements : 819 243-2345, poste 5710.

COME TO ENJOY WINTER PLEASURES IN THE AYLMER SECTOR! From February 25 to March 11, 2023, at the Aylmer Marina, 1 Rue Principale, Gatineau (Quebec). Programming: - Introduction to ice fishing - Bonfire - Storytelling - Inflatable structures and games - Shows and DJs - Mascots and jugglers - Fortune teller - Small electric train rides for all - BBQ (\$) - Sugar shack (\$) - Heated family area - Aydelu Fishing Tournament on Saturday, February 25 (on-site registrations). Information: 819 598-7663. Doc Safari... Au monde des glaces show presented on Saturday, March 11. For more information: 819 243-2345, ext. 5710.

Journée scientifique sur les neurosciences sociales

Suite de la page 11

par affiche (avec et sans résultats), présentation datablitz, symposium et atelier méthodologique. Les deux meilleures présentations par affiche ainsi que la meilleure présentation datablitz recevront un prix. Les symposiums correspondent à des regroupements de présentations orales autour d'un thème central similaire. La durée de chaque symposium sera de 50 minutes incluant la période de questions.

Caroline Blais, directrice du GNS, Sara Tremblay, directrice du laboratoire de NEuroSTimulation à l'UQO, et Chloé Galinier, doctorante en psychologie et coordonnatrice du GNS, ont à cœur

d'organiser cette journée et de favoriser l'émergence d'une communauté de chercheurs et de praticiens intéressés par les neurosciences sociales.

Cet événement promet d'être une excellente occasion pour les chercheurs de présenter leurs découvertes, de partager des idées novatrices et de réseauter avec d'autres experts du domaine. Ce sera également une occasion unique pour les étudiants de partager leurs recherches avec la communauté scientifique et étudiante. Pour en savoir plus sur le GNS, aller au <https://www.gns-uqo.com>. Mentionnons que l'inscription à la journée scientifique est gratuite. Trad. : MET



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA
BIENVENUE YOUR CHURCHES
WELCOME YOU

CHRIST CHURCH AYLME (Anglican) 101 Symmes Street. Sunday Eucharist Service with music at 10 a.m. Everyone welcome! For more information: christchurchaylmer.ca & Facebook.com/christchurchaylmer or call 819 684-8233.



PAROISSE ST-PAUL (catholique romaine). Messes : samedi à 19 h; dimanche à 9 h et à 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!



ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to join them for Sunday worship service at 9:30 am. The church can be contacted by phone at 819 684-5989, by email at brown111@sympatico.ca, or Rev. Stanley Hanna, at 613 721-6956. More info is available at <https://pccweb.ca/standrews-aylmer>.

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. Handwashing and mask-wearing are recommended. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website, www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.



THE POTTER'S WHEEL CHRISTIAN FELLOWSHIP (P.A.O.C.) New location, 1214 ch. Antoine-Boucher, Gatineau (Aylmer). Sunday service 10 a.m. The church can be contacted by phone at 873 655-3077 or by email at info@potterswheelchurch.ca. Pastor Joe Boisvert. www.potterswheelchurch.ca.

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

50X WAX MELTS
NB's Aromas
HAND CRAFTED

438 994-9781
www.nbsaromas.com

«La gestion immobilière avec une touche humaine»
"Property Management with a human touch"

Gestion immobilière
METROPOLIS
Property Management
www.gestionmetropolis.ca

PAYSAGE ALEX

ABATTAGE ET ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRE
BOIS DE CHAUFFAGE

ASSURANCES COMPLÈTES

819 360-7218

Parfumerie Aylmer

Venez trouver votre parfum!

819.684.5050
Galeries Aylmer
181, rue Principale, Gatineau

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

SGO

STAINED GLASS OVERLAY

- Vitraux sur mesure et pellicules pour vitrage
- Custom stained glass & privacy window films

Visitez notre album photo | Visit our photo gallery
www.sgo-ottawa-gatineau.com

819.682.8181

Coiffure

Moda Eliza

Galeries Aylmer
181, rue Principale, Gatineau
819 682-9581

Tante Lori

Gardiennne d'animaux professionnelle
Professional Pet Sitter

www.tantelori.com
819-665-2549 | lori@tantelori.com



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 9 AU 15 MARS – MARCH 9 TO 15 SPECIALS

Côtes levées de dos
Baby back ribs



3,99 \$
/LB
8,80/kg

Champignons
blancs entiers
Whole White
Mushrooms



2/4 \$
227 g



Kit de salade
Taylor Farm
Salad kit

4,99 \$
CH.
316-360 g

Brocoli
Broccoli



7,99 \$
CH.

Madame et
Monsieur Laurier



5,49 \$
150-170 g

Alexis de Portneuf
Cendré de Lune



5,99 \$
200 g

3,49 \$
CH.



Oranges
Sac/Bag 3 lb

Rôti de boeuf
Deli Gourmet
Roast beef



2,59 \$
/100 g

Brie Canadien



2,49 \$
/100 g

Ketchup
Compliments

2,44 \$
CH.
11



LIVRAISON À DOMICILE
NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME!
(par téléphone ou courriel)
Du lundi au vendredi
Frais de préparation de 6\$.

HOME DELIVERY
WE DELIVER ON THE SAME DAY!
(by telephone or email)
From Monday to Friday
\$6 preparation fee

Jambon Forêt noire
Schneiders
Black forest ham



7,49 \$
/100 g

Dinde au four
Deli Gourmet
Oven roasted
turkey



2,39 \$
/100 g

Margarine
Compliments



3,77 \$
CH.
907 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.